

ملا نصر الدین

№ 13 ЦѢНА 12 К. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

قیمتی ۱۲ قپک

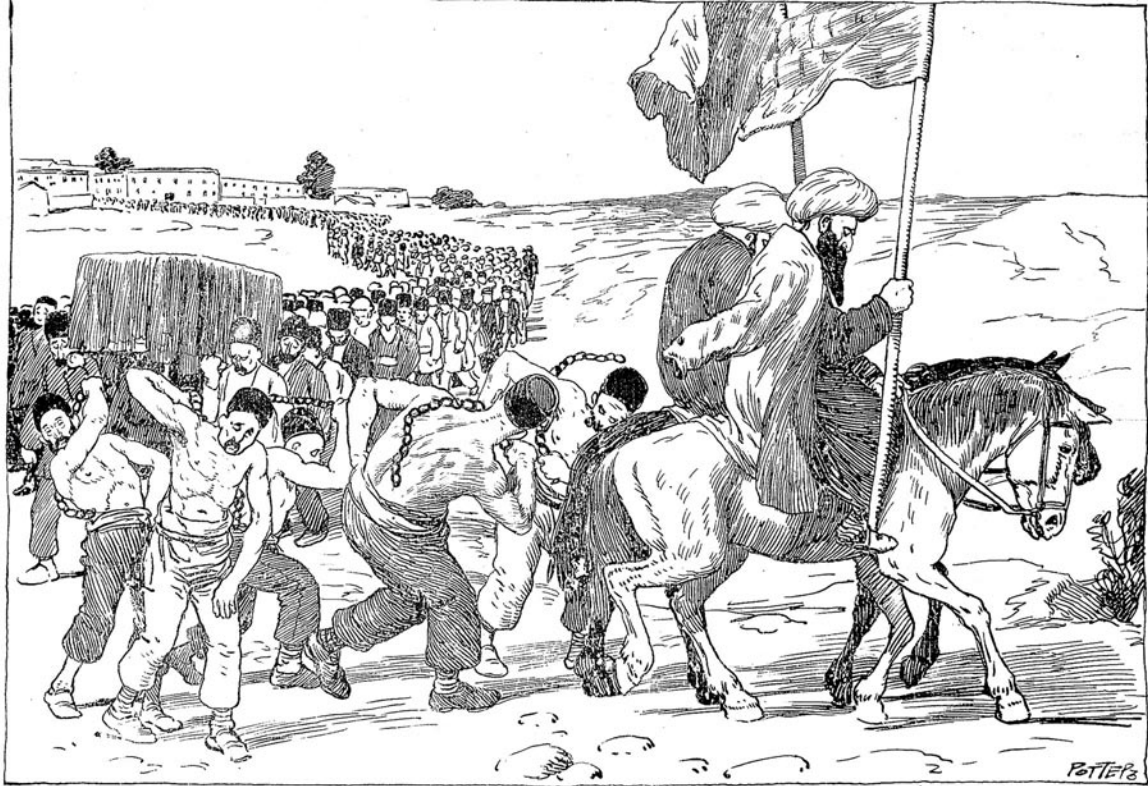
۱۳
۳۸
گوربونی، پست.
آذربایجان شوروی دولت کتبه
کتابخانه
شماره №

حاجی ترخان ده فارپوست مسجدی



جلالی حاجی افندی : سزمنی ملا ایله مه دیکز - من ده شطایت ایله دیم که من مسجدیمده مسلمانلار مندن
اذن سز نماز قیلیرلار

Литог. С. Быхова



تافقازده ملا جنازه سينگ تازه اصول اوزره گوتورده سي .
Рахорони гуеруяро мурги ба зблугамони
бони (не до Россияска, Арусоба, а носар)

اداره و قاتتور
تفلیس، داویدوف کوچسی لمره ۲۳.
Тифлисъ, Давидовская ул. д. № 24.
Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“
تلگرام ایچون آدریس: تفلیس، مالصرالدینه.
Тифлисъ, „Моллanasреддинъ“
اعلان قیمتی
قباتی صحیفهده پییطیت ایله برسطری ۱۰ قېک، دال صحیفهده ۷ قېک.
آدریس ده بشمک حتی ۳ دانه یدی قېک لک مارقهدر.

آبونا قیمتی
تافازده و روسیهده: ۱۲ آیلی ۵ منات
" " " " " " ۶ آیلی ۳ منات
" " " " " " ۳ آیلی ۱ منات ۶۰ قېک
اجنبی ملکئلرده: ۱۲ آیلی ۶ منات
" " " " " " ۶ آیلی ۴ منات.
نسخسی ادره مزده ۱۰ قېک، اوزگه شهرلرده ۱۲ قېک.

۱۹۰۹ مارت ۲۹

هفتهده بر دفعه چیخان تورک مجموعسی در.

۲۰ ربیع الاول ۱۳۲۷ بازار

Акционерное Общество „ГРАММОФОНЪ“

Тифлисское Отдѣленіе.

Головинский проспектъ, № 9

گرامافون



تفلیس، غالاوینسکی کوچهده نومر ۹.
بوراده گوشتمریلین فابریقا نشانهسه لازمدر دقت ایلمک.
هر بر گرامافونیزک و گرامافون حصه رینک اوستنده بو نشانه وار.
دایشان ماشینلارک هیچ بر فابریقاسک اختیارا یوخدر اوز ماشینلاروینه
گرامافون آدی قویسون، اولدان اوتری که گرامافون محض یزیم پایتلی
ماشینلاریمزدن عبارت در.

گرامافون ایو ایچون اک گوزل بر مشغولیت در.
گرامافون اوخویور، چالبر، گولور، و غیره.
گرامافون واسطهسی ایله ایوده سازلده و اویناق مجلسی قورماق اولور.
گرامافون دیباهه اولمچی دانیشان ماشینادر، وهبشه اولمچی اولاجق.
یزیم ماشینلارک تعریفی: میخانیزمی ساده، محکم، جوخ یاشیشان، ظاهری
گوزل و هامیدان واجب طبیعی سسلری اوز حالتنده چخاردیر.

دیقابرک برلدن ایکی مارقلی پلاستینقلار باشلاوب سائلمعا: خردالاری ۷۵ قېک، «غراند» آدلی لاری بر منات ۵۰ قېک هر بری.
صلحت گوروریک آشاهده آد ویریلن خواننده و سازلده لارک چالوب اوخوماقلا رینه هیچ اولماسه امتحان ایچون قولاق آسسونلار:
مجید، سید، باقرات، محمد خلیلوف، محمد قلی شیشهلی، مشهدی غفار ایرانی، هلال، خانم لاردان واروارا، آنا.

ایسترییقلاری: آرشاق و امیرجان، تارزن اوایس (کامالچ) سیوی میرزا قلی (کمالچ)، دودو کچی لر:
مرزا علی میر صادقوف، زورلای لاری: باقرات، آویتیق و غیرلری و غیرلری.

!!! قاتلوقلار و سیاهی لار پونسزدرلار !!!

!!! ساخته لرلندن احتیاطلی اولگوز !!!





خانم لار

کنارده، هیچ یلمبر که خرسیتان آروانلاری دنیاک هانسی طرفنده یاشیورلار. من مرچ گلهرم که ایندی گیدک آخوند جنابلربندن توقع ایلهک که خرسیتان آروانلاریک هانسی سمتده اولماقلارینی الی ایله گوسترسون. سوز یوخ - آخوند الینی بر طرفه اوزاداجاق - اما اگر بزیاخشی ملاحظه ایلهسهک، باخوب گوره. جگیک که اوگوستردیگی طرف یادانا باش کندی دره، یا اینکه یاپونیا ایله سیرک آراسی در.

سوزوم اوراده دگل، سوزوم اوراده در که دوگردان بوده بر هنذر که آدام بر شئی یلمیه یلمیه و ایشیتیمه و ایشیتیمه او شئی دن خبر ویره، یو اوزیده بر جور علمدر، هله نه اینکه علمدر، بلکه الله ویرگی سی در.

چوخ غریبه

بو آخر وقتلرده خرسیتان خانم لارینی بزیم غازیتمه لرده «فاحشه» آدی ایله آدلاندیران چوخ اولوب. اما بز دقت ایلهسهک، گوره جگیک که بیله سوزی دانیشانلار و یازانلار همیشه او کسلر اولوبلار که یوروپا تاریخندن، یورپا معیشتندن و یوروپا مدنیتندن اصلا بی خبردرلر.

بو اوزیده الله ویرگی سی در.

بو اوزیده بر هنذر،

چونکه انسان اوز ییلدیگی شیلردن همیشه دانیشا بیله، اما هنر بودز که ایله مطلبدن دالباشان که هیچ اولی یوخوگدهده گوره میسن.

سریا ملکنده سکر مین خانم حکومتدن اذن ایستوبلر که آستریا حکومتی ایله سریا حکومتی دعوا باشلاسه، خانم لار چخسونلار میدانه و کیشی لر ایله برابر دشمن ایله دعوا ایله سونلر

بوگا هیچ سوزوم یوخدر، چونکه هر بر کسک اختیاری اوزیندهدر، انسان فاعل مختار در، هر کس نه خواهش ایلهسه، ایله بیله، هر کس نه دانیشا، نه یازسا، یازا بیله، دانیشا بیله، اما سوزوم بوراسندهدر که بو خیری ایشیتکک منم یادیمه بر شی دوشدی. بر نچه هفته بوندان ایرملی آخوندلار - مزدان بریسی خبر ویرمشدی که جمیع خبر - ستیان خانم لاری بی حیدرلر چونکه اوزی آچیق گزیرلر.

آخوند جنابلربنک سوزینی اوخویانسه دوغریسی من بر آز ایستدیم بو سوزلره اینانمیا، اوندان اوتری که عمریمده نه قدر خرسیتان خانم لاری گوروشم، نه قدر بونلا - رگ باره سفنده آز چوخ کتابلار اوخوموشم، نه قدر یوروپا تاریخینه آز چوخ بلد اولموشام - منم هیچ بر وقت خیالیسه گلیموب که خبر - ستیان خانم لاریک هامیسی بی حیا اولالار.

آخوند جنابلربنک سوزینه برده او سببه شک گتوردیم که استراژنیک آروانلاردان سوا. بی آخوند جنابلری دخی اوزگه خرسیتان آر - وادی گورموبوب، و هله گورمیدیگی قالسون



بو اوزی چوخ بویوک ہفردر۔
 ہلہ بلکہ اللہ ویرگی سدر۔

«لاغاعی»

لال سن

سن ہلہ دیللمنہ میسن لالسن
 بطل سن آ: سن ہلہ نوسالسن۔

بیلمہ ہلہ سن اوزیکی کردان
 اولنا اوزیکدن آ چوجق! بد گمان
 اورتالبقا جیقہ عزیزیم دایان
 چونکہ بالام سن ہلہ نوسالسن
 دہگمہ میسن یتہ میسن کالسن۔

سوخما قباہ اوزیکی آقبالی
 گوزلہ گلن لوبہ گئی دالدان دالی
 آی بیلی پالانلی باشی نوحتالی
 سن کبچی سن، سن قوزی سن، مال سن
 سن ہلہ دیللمنہ میسن لالسن۔

ارمنیہ کندیکی تالی ایلمہ
 گورچیہ نہ روسہ گلای ایلمہ
 اوستومہ قیشقرمہ ہرای ایلمہ
 دستہ گئی قایتارہ بری دال دالسن
 قبل ہلہ تحصیل ایلہ اچالسن۔

«مشہدی سزیم قلبی»

تلفراف خبر لری

استانبول - حریت درہ میدان گنیشدر۔ حمد اولسون، ہر محلہ
 دہ بیر تازہ جمعیت میدانہ چیخپور۔ دیورلر کہ بو گوئلردہ بو۔
 رانک کہنہ ایقتری دہ، اوز حق لرینی محافظہ ایتمک ایچون دہشت
 لی بر جمعیت قوراجاقلار۔

ملانصر الدین

«اتحاد محمودی جمعیتہ» و «بیان الحق» مزدملر اولسون۔

پقر بورغ - حکومت مسلمانلارک مکتب لرینی باغلاماغا باشلامسندن
 اوتری قازان، اورنیورغ، طوموق، طرویسی، سمارا، اوقا و غیرہ
 مسلمان غوبرنیالاریندکی باش روحانیلر، ایشانلار «دوما» یہ شکایت
 گوندریلر۔

باکو - جناب شمسی اسد اللہ یف اوز آدینہ بویوک بیر کتب
 خانہ آچماق نیتنددر۔

جناب داداشوف دہ بش قلاسیلی یسر قیز مکتبی آچاجاق۔

شماخی - جناب سادوف، عبداللہ یف، حاجی ملا غنی، ویس
 یف و غیرہ دولتلی سانی و شہدملر برلہ شوب یسر صنعت مکتبی
 آچماق ایستیرلر۔

افلس - جمعیت خیریه لارک مقصدتہ اوینانان تباردان آلتی مین
 مات جمع اولدی۔ یاریم ماناتق بیلت آلوب خلوتجہ اولمچی
 جرگہ یہ گنجن مشہدی لر ہجہ یہ گول دستملری تولادیلار۔

وعظ

(نحجو اندہ میر عبدالحمین آفانک یاناتی)

«فوائدالمشاهد» کتابندہ شیخ جعفر شستری مرحوم یازیر:
 «انالمناقین فی درک الاسفل»، مناقق مشق در لفقہ دن، فقہ او شی
 در کہ اورہ گی آیری اولا، دینی آیری اولا (بعضی یازیرچی لار
 کیمی) بو مناقق الی عقبہ گورہ جک، ہر عقبہ نک آراسی الی
 ایلک یولدرہ، او ایل لرک ہر ہر گونی بو دنیا نک اوتوز مین
 ایلمہ برابردر۔ او الی عقبہ نک بری عالم برزخ درہ بری حالت
 احتضار در، بری قبلت در، بری سوال قبردر، بری تابوت درہ
 بری قیز دیرمادر، (بری غازیتمہ اوخوماق در)، بری میزان در، بری
 نشردر (قالانی آغانک نظرندن فراموش اولمشدی) بو عقبہ لری
 طی ایلمدن سورا مناقق داخل اولاجاق جہنمہ، اورادہ نجہ مین
 ایل قالاجاق (یعنی سوخوم شہرندہ مسلمانلارک مسجدی تیکیلوب
 قور تارانہ کیمی قالاجاق) اما بو مناقق درن ایلمسی اولاجاق کہ
 جہنمدہ نجہ مین ایل قالاندان سورا بردن یادہ دوشہ جک «یا
 مان» یا مان دیوب ہان ساعت باغیشلاناجاق، اما ایلمہ سیدی
 اولاجاق کہ «یا اللہ» دیمک اوگا قدغن اولاجاق۔

امضا: مناقق درن بری

اسلام عالمندہ نہ یوق؟

«دین و معیشت» یازیر (نومبر ۱۰):

انقلابیونلار آرو اتلارلا مساوات حقوق ویردیروب حاجی رد
 قیلسالار۔ اول وقت ایشلر نرہ یہ گیدم جک، آرو اتلارلا تام حریت
 و مساوات ویریلسہ، او وقتدہ، کیشی لر آرو اتلارلا «صوس» چوق
 دانیشما «دیگہ قدرقلری چاتمیاچاق و عقلی، دینی ناقص اولان
 آرو اتلار عقلی متدین کیشی لرہ قارشی دوروب: «بو آیشدہ بزیم
 عقلمز بویلہ کسیر» دیجہ جکر و کیشی لرک ہر امرینہ قولاق
 آسمیاچاقلار.....

ملانصر الدین

آفرین، قوجاق! سوزک دوغروسونی یازماق دا۔ برہنر در۔
 ایمدی، بیلدیک کہ آرو اتلارک اوخوما لرینی، «ناقص العقل والدین»
 لکدن قور تولومالارینی، یوزلرینی آچمالارینی نعدن اوتری۔ ایستہ میرسکر۔
 دخی، بولا بیر سوزومز یوخدر، مادام کہ آرو اتلارلا «صوس»
 یعنی «کس سسبکی کوپنگک قیزی» دیہ بیلمہ کدن قورخپورسکر،
 «حجاب» ہ دورت آتیاق ایلمہ ساریلماغا حقکر واردر۔



تحویل سویی

شیشه ملالارینی او قدر مذمت ایتمیلر که آخرد، ننگه گلوب اونلاردا ملت یولوندا چالماقا باشلادیلار. یله که ایگرمی ایل درس اوخوموش جابلار ایتمز نازه لمن گونی جوخ نیز دور مشدیله که ملنک ترقی سندن اوتری تحویل سویی حاضی ایسنلر. اونلاردن هر بری بر طشتی صوایله دولدوروب قیاقنه قویوب هی دعا اوخویوب اونک ایچنه اوفوروردی. و صو آبار ماقا گلن یازیقلاده یله گمان ایدیله رلیکه او مولا، دعائی و آیهلری اوخویوب صویک ایچنه دولدورور. داخی بوراسنی باشا دوشمبرلر دیکه دعائی اوخویوب صویا اوفورومکه دعائی صویک ایچنه دولدورماق اولماز. چونکه دعا اوخوماق موقوفات پولونا اوخویوان دکل که اولی جمعیوب بردن حییشانه قویماق اولسون. بلکه اوخویوان دعانک هر حرفی آغزندان چیخان کیمی هوایه قازیشوب گنیدر. اگر بر آدم اولک آغزندان چیخوب طشتی دولدورون هان هوایه (ذره بین) ایله باخسا، گورر که اونک ایچی جهل و نفاق کیمی لاشوشقلرین (مبقروب) لری ایله دولدور. بزیم رو حانی آنالاریمز بو جور مقبولر ایله دولو اولان طشتک ایچنده کی صویون آدیئی (تحویل صوی) قوبورلار. (ولا الضالین) کلمه سنی لاپ مخرجدن گتورن عمولرده دیورلر که بو سودا جوخ خاصیتلر واردر. بری بودر که هر کیم اولندان بر آرجا خامور کوبه سنه توکسه برکتسای اولار. و پول کبه سنه سپه کیسه سی هیچ بوشالماز. و قیریزی سقال عمولرده برجه بوراسنی فکر ایتمبرلر که اگر بو سوده یله خاصیت وارسا، بس نه جیهه او سویی پایلیسان مولانک خامور کوبه سنک هیچ برکتی اولمور. و پول کیسه سی همیشه بوش اولور. کاه اللهم ایوینی دکان قایورر. و کاهده قصابی، بقالی خلاصه هامو بازار اهلی توولویوب ایو لرینی یخور. بوندان واضح اولور که او سوده هیچ برکت یوخدر. و او سویون خاصیتلرندن بریده بودر که: مکتبلرده و مدرسه لرده اوخویوان اسلام بالالاری اولندان بر آرجا ایچسه ذهنلری جوخالار. و اوخومادقلاری علملری وفنلریده او سویون برکتندن ییلرلر. پس ایشقولادا اوخویوان اوشاقلاردا هر بریسی ایتمسه که بو ایل امتحائی یاخشی ویرسون و یا هیچ بر زاد اوخوماش هامو علملره و فنلره دارا اولسون، گرک او تحویل سویوندان بر آز ایچسون. نیجه که اولی پایلیان مولالاریمزک اولزلی هیچ بر کتبا اوخوماش او سویون برکتندن مجموع علملری ییلرلر.

(کتکول)

ذکبه

مارتک اولونده گنجده تبارده ارش اویزد ناچالکتیک دیل. مانجی تبارونک بو قیتمده او قدر ایچمشدیکه آز قالشدی بیان

اولسون: بر ایکی ذمه او توردیتی (ایستولدان) یخبلدیسه ده گنه اوزی دورور یرینده اوتورا یلیدی. چیلوونیک آبول یک و آلی یک، و والی یک، فلان یک آدی برجه دامجیده ایچمه مشدیله: آتجاق باشلاری گنیدوب گنابور، و سالاننور ایدی. اویونک ایکنجی پردسی او بناندیقی حالمده دیلمالچ جناباری یولداشی ایله قول بویون اولوب سازاندارا تصنیف زاقاز ویرور ایدیلر. ذکبه رولنی او بیانیان قیزدان اوتری تمام ایگرمی آدم اوزولدن گنیشدی. قیاقروه نه قدر خرچ اولوموش ایدیسه مسلمانلار ایکی او قدر بوفیت قاساسنه پول ویردیله.

استخاره

ایرانده تحصیل ایدوب گلن سادات عظامدن بر نفر آخوند نخو شهرنده حکیمک ایدور. الله آکاسینه رحمت ایلسون چونکه باشقه حکیملر ناخوشه درمانی دورار دوتماز ویریرلر، اما بو رحمت لیک اوغلی اول استخاره ایدیر، سوگره درمان ویریر. استخاره ده بر فضیلت واردر که او ویردیکی درمان ناخوشی بی وقت اولدورسه قصیر حکیمده دکل، استخاره ددر.

جمعه

«ای دل هزار شکر خبر گلدی یاردن

اولدوق خلاص درد غم و آه زاردن»

گونلرین بر گونفنده دربنده خبر گلدی که قلیبده، باکی ده، قریاباغده، شکی ده، ایراندا، مسلمانلار جمعه گونی دکانلارینی باغلیوب داد سئد ایتیمبوب بایرام ایدولر. بو خبر دربنده دکان چیلارینه دخی تأثیر ایدوب فوراً جمعه گونین باغلیوب داد سئد ایتیمدیله. سن دیمه جمعه دنیاده جوخ ایش: هی بر جمعه ایکی جمعه، اوچ جمعه، دورد جمعه، بقرار بر نیچه جمعه باغلادیلار. خبر! گوردیلر که بو ظالم جمعه نون نه اوچی وار نه بوچاغی. آخر ننگه گلوب یواش یواش باشلادیلار گنه قرار سابق اوزره آجوب داد سئد ایتیمگه. «ای گوز کناره قوی دخی قان آتلاق لقی * اولدون خلاص سئده دخی انتقازدن» غرض که شکر اولسون ایلاسه خلاص اولدیله انتقازدن. جانم، بر جمعه دکل، ایکی جمعه دکل، جمعه جوخ، ایل جوخ، بونادا دوام ایتیمک اولورمی؟ خلقین دردی بر یانه بولارک کی بر یانه؛ خلاصه جوخ شکرلی اولسون که خلقین یخاسی قورتاردی بو جمعه زهرمارین لندن. ایمدی بو گوندن دربنده مسلماننه حریت ویریلدی. ساق اولسون تاختا یازار، یاشاسون آشاقه یازار، باشاسون یوخاری بازار.

امضا بوغلی

« ایلک آخر چهارشنبه سی »

مات آینک اوجمچی آخسامی ایلک آخر چهارشنبه سبتک
آخسامی ایدی، بر نیجه قوجه قاری قیز و گلین مشهدی یاخشی
خالانک تحت صدارتنده بر ایوه ییلوب (دیلک ماسی) قوردیلر.
اورتالنه بر مس قازان قویوب ایچینه سو نوکدیلر ، آغزینه بر
فریزی جونا سالوب هره یوره گینده بر نیت ایلوب قازانک ایچینه
بر شی سالدی. اول باشدن میرتیش نرگس بو بیاتی نی اوخودی:
ای عزیزیم ناچار آغلاما * گوندر کبچر آغلاما
حاجی ولی باغلیان قاپی نی * محمد علی آچار آغلاما
ایلی جونانک آتندن قازانک ایچینه سالوب بر گوی مونجوق
چخارتدی . دینگلیش خانم سوویچک یریندن قالمخوب دیدی آی
میرتیش نرگس گلین باجی او مونجوق مندر .

صدر مشهدی یاخشی خالا — دی گوروم نعت ایلمشدیک؟
دینگلیش خانم — حاجی ولی وار یوخیمزی حبله ایله المزدن
آلوب یوردیمزی داغیتدی، نیت ایلمشدیم گوروم آخریمیز ها یانه
چخیر ؟

صدر : — آخریک یاخشی اولور، «آ عزیزیم ناچار آغلاما
گوندر کبچر آغلاما» حاجی ولی باغلیان قاپی نی اریک محمد
علی آچار آغلاما . دینگلیش خانم سو یونیش چکیلدی دوردی
بر قراخده .

نوبت کلدی فارتاخ خالایه ، بو بیاتی نی دیوب ایلی سالدی
قازانک ایچینه :

اینیشدن گل اینیشدن * آفتابه سی گوموشدن
بزده قسمت اولسون * هبگه گده کی یشدن .

بر قزیل یوزیک چخارتدی. بو یوزیگی سالانده بالاغی باتداخ
باجی ایدی ، دیدی او یوزوک مندر .

صدر : سن نه نیت ایلمشدیک؟

بالاغی باتداخ باجی . منده نیت ایلمشدیم اون ایلدر او
شاغیم اولمبور ، اگر اولاجاق سه یاخشی گلسون .

صدر : یاخشی دره او شایک اولاجا قدر، آرخاین اول بزده
قسمت اولسون هبگه گده کی یشدن

نوبت گلدی بی بی خانم خالایه .

اینیشدن گلنه باخ ، * قاز کیمی دونه نه باخ ،
مرادی حاصل اولوب ، * چراغی یانانه باخ .

ایلی سالیب صدف چخارتدی ، خاتون باجی سوونجک
دیدی او صدف مندر

صدر . سن نعت ایلوبسن؟

خاتون باجی : منم اریم: سفیه چخویدر ، ایویمی حیاطیمی
ساتوب قماره اودوزویدر ، ایویمک شیلرینی و قزیل گوموشیمی ده

آپاروب ساتوب یویدر ، اوزیده مندن نفرت ایلوب گیدوب بر
اوروس قزی ساخلیور . دیدیم اکر بو پیس گوندن قورتاراجاقم.
سه یاخشی گلسون

صدر . یاخشی در مرادک حاصل اولوب چراغک یاناجا قدر .
نوبت گلدی باجی خانم خالایه :

ساری یاغیک تورتاسی * قزیل کمر اورتاسی

الله مرادیکمی ویرسین ، * گلن بازار ایرتهسی

ایلی سالیب بر قولنج یوزیگی چخارتدی ، مشهدی ملا خیر
النسا خانم ، او یوزیک مندر

صدر — لفتک ندر

مشهدی ملا خیرالنسا خانم — نیت ایلمشدیم که بو گلن بازار
وبازار ایرتهسی هم بایرامدر هم اریمین . اگر جماعت مریمیه
اوخودوب بایرامه باخمیاجا قلا رسه ، و ایله یش اون تومان یول
گلکیمیکه یاخشی نلسون

صدر : یاخشی دره مریمیه کی اوخویوب ایستدیگیک قدر پول ییفاچاقسن.
مشهدی خیرالنسا خانم : منده ندر ایلیورم که مریمیه خوان
ملا عبدالابواه صیغه اولوب همان پولبله خراسانه گیدم .
(مابهدی وار)

« دابانی جاتداخ خالا »

پوچطه قوطی سی

◆ جلفاده « او تاییلی » امزاسی ایله یازانه : ایله شیلری ایندیکی
وقتده یازا ییلمه نیک .

◆ با کوده « حرامی » یه : مابهدینی یازیمون ، چونکه قور.
خورم سیزه زحمت اولا .

◆ قازانده « مسکینه » گیتدیم گوردوم قازان دادی ،

دانش دا دگل چاخماخ دادی ،

هامی یازسی « ساختا » دی ،

آی بالا جان ، جان بالا جان .

◆ مروده « ح . م . جنابلرینه » : چاپ اولونه باحاق .

◆ مروده « دینداره » — سهو ایلیوبسکر : گرک یازدیق کزی
« دین و معیشت » زورنالنه گوندریدکر .

◆ شیشهده « ف » جنابلرینه : فاشحه خانه باره سنده یازدیق کزه
اینانیریق ، اما او سوزلری چاپ ایده ییلمه نیک .

◆ با کوده « رهبره » : ادب سز سوزلری یازماقی ترگیدک ،
یوخسه سیزه ساتاشاریق .

◆ گنجده بر « جوانه » : — قویما گیتدی .

بادڪوبه ده مهمانخانه اسلاميه

Гостиница "Исламия" в гор. Баку.

نمبره لړنك قيمتي ۱ منانه بش منانه قدردر و آهيز خانه مزده هر
 جور آسيا و يورپا خورك لړی موجوددر، اعتراضی سون مشتز بلردن
 مهمانخانه مزى بر دغه گلوب گورمه لړی رجا اولنور، پاسپورت مز
 مسافر لر زحمت چكهم سولر، چونكه ديوان حكمنه گوره قبول اولون
 مياجاقلاز. آدريس مز: غوبرنسكى كوچه، لالايوك ايوينده مهمانخانه
 اسلاميه
 صاحب مهمانخانه: اسماعيل محمودزاده
 Баку, Губернская ул. номера „Исламия“ телеф. № 1251.

تفليس ده مهمانخانه « داغستان »

نومره لرك قيمتي ياريم منات دان اوج منا
 ته قدردر. هر جور آسيا و يورپا خورك
 لړی گذورتك اولار. تميز و ايشيق نومره
 لر يمز جوخ راحت لړلر. پاسپورت مز قوناقلاز
 زحمت چكهم سولر، چونكه ديوان حكمنه گوره
 قبول اولون مياجاقلاز.
 آدريس: تفليس، يسقفوسقى كوچه ده
 نمره ۹۳، تازه معالجه خانه نك قباغنده، قوتقا
 دوران ميدانك ياننده.

صاحب مهمانخانه عيسى كرايلى جعفر
 اوغلى گنججلى.
 Тифлиς, Песковская ул. д. № 93,
 противъ новой лечебницы д-ра Григорья-
 на. номера « ДАГЕСТАНЪ »

ОСПЕННЫЙ ТЕЛЯТНИКЪ Живописцева въ г. Орлъ.



• ۵۰ اداما چاتان مایه نك شیشه سى، ۲۵۰ فوك، ۱۲۵ اداما
 • ۵۰۰ فوك، ۵۰ اداما چاتان مایه، ۵۰۰ فوك، برماندن اسكبه
 گوندر نامز. نوئدر ملك خرجی ۳۰۰ فوك، ۳۰ منانه
 و آرقیق ایستیلره ۰ آبروسيته قدر تنزل و بريلر.
 آدریس: آر بول زویو بیستو و ك چيچك مایه خانه سى

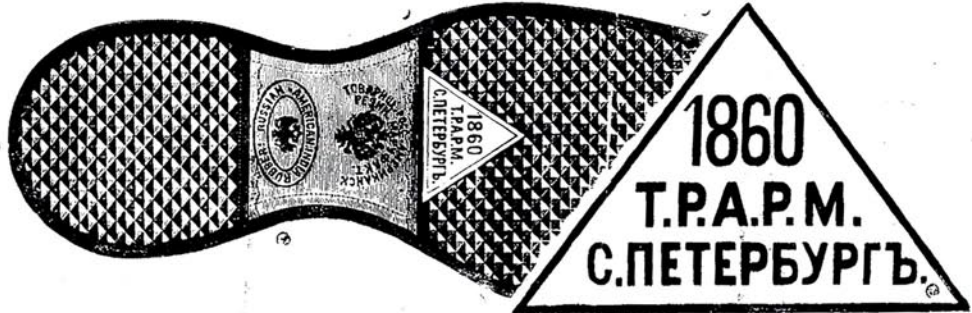
اسلامبولده مجموعه مزى ساتان سلطان يازيده، نمره ۱۴.
 « حباب » كتابخانه سنده كاظم زاده جىابلرى در.

GRAND PRIX

ПАРІЖЬ 1900 г.

دنیا ده اعلا

قالوش لار



روس - آمیرقا ریزین مانوفاقتوراسى شركتى

ПОДЪ „ТРЕУГОЛЬНИКЪ“ ФИРМОЙ

پتر بورغ ده

مالك ياخشى لقنه ضمانت ايديريك .

هر یرده ساتیلیر.

قيمت لري		يازانلار	كتابلارك آدلاري
پوچتا	اداره ده		
خرجه			درس كتابلاري:
۴۰ قېك	۳۵ قېك	چارليايوسقي	وطن ديلي اولمجي ايل ايچون درس كتابي
۲۴ قېك	۲۰ قېك	معلم م. محمود بت اوف	تورك القباسي —
۲۴ قېك	۲۰ قېك	گنججه معلمی مرزا عباس ملا زاده	برنجي كتاب اولمجي ايل ايچون درس كتابي
	۲۵ قېك	رشيد بك افندي زاده	اوشاق باغچيسي برنجي ايل ايچون درس كتابي
	۲۵ قېك	» « «	بصيرت الاطفال ايكمجي ايل ايچون درس كتابي
۱۰ قېك	۸ قېك	ميرزا عباس ملازاده	مشق مجموعه سي
			قرائت كتابلاري:
۱۶ ق.ق.	۱ منات	آخوند ارس زاده	تشریح الفرييض
	۱ منات	عباس آقا غايبوف	رستم و سهراب (گوزل شكلي)
۲۰ قېك	۱۵ قېك	آخوند ابوتراب مرحوم، ع. حسين زاده، فايق نعمان زاده وملائصرالدين.	بزه هانسی علم لازم
۱۷ قېك	۱۵ قېك	ملائصرالدين	اوستا زينال (شكلي)
۱۷ قېك	۱۵ قېك	» « «	قرانعلمي بك (شكلي)
۱۷ قېك	۱۵ قېك	» « «	ايزانده حریت (شكلي)
۷ قېك	۵ قېك	حقوردييوف	ملت دوست لري
۱۷ قېك	۱۵ قېك	ميرزا ملكوم خان	شيخ ووزير (فارسجه)
۷ قېك	۵ قېك	» « «	مبدء ترقی (فارسجه)
۵۰ قېك	۵۰ قېك	آخوند يوسف المالب زاده	حقيقت اسلام
۴۵ قېك	۴۵ قېك	» « «	اسلام تاريخي (برنجي حصه)
۲۵ قېك	۲۵ قېك	» « «	اسلام ملكتلريك خرطه سي
۴۰ قېك	۴۰ قېك	» « «	معلم الشريعه (برنجي حصه)
۵۰ قېك	۵۰ قېك	» « «	معلم الشريعه (۲مجي حصه)
۲۰ قېك	۲۰ قېك	ميرزا عبدالله طالب زاده	ايكي اوشاق
۵ قېك	۵ قېك	» « «	قائلي مصادمه
۳۰ قېك	۲۵ قېك	» « «	آثار احمد بك جوانشير (ملي شعر مجموعه سي)

شاگرد دفتر لري: اداره ده يوز دانسي ۲ منات ۳۰ قېك.
«نالوزني» واسطه سي ايله ايستينلر هر سفارشه ۱۷ قېك آرتق
پوچت خرچي ويره جكار.

تازه آچيلان معالجه خانه

„Тифлисская частная лечебница“
ВОКЗАЛЬНАЯ 8, д. Энфиаджанца
Телефонъ 695.

ی. غ. فيودوروف. - ايچمري و اوشاق آزارينك
حکیمی، قبول ايدير هرگون،
چهارشنبه و بازاردان سواي، ساعت ۱۱ دن ۱۲ تك

و. د. غامباشيدزه. - ايچمري و اوشاق آزاري، هر
گون بازاردان سواي، ساعت ۱۲
دن ۱ تك.

ب. آ. پوپوف. - بوغاز، بورون و قولاخ حکیمی.
هرگون بازاردان سواي، ۱۲ دن
۱ تك.

غ. م. مافاروف. - ايچمري و اوشاق آزارلارينك حکیمی،
تك و حممه گونلري ۱ دن ۲ تك.

آ. ن. دييساميدزه. - سيفليس، دهري و سوزه نك. هر
گون ۱۱ ياريمان ۱۲ ياريمه تك.

ن. م. ميليوف. - جراح ليق و عورت آزارلاري، هرگون
۱ دن ۲ تك.

ای. غ. غومارتيلي. - ايچمري و اوشاق آزاري، هر
گون ۲ دن ۳ تك.

و. س. مرسخيلوف. - گوز آزاري، هرگون بازاردان
سواي ۲ دن ۲ ياريمه تك.

آخشاملار

آ. غ. ميرزوييف. - ايچمري و اوشاق آزاري، هرگون
بازاردان سواي ۵ دن ۶ تك.

ن. غ. چيچينادزي. - ايچمري و اوشاق آزاري، هرگون
بازاردان سواي ۶ دن ۷ تك.

معالجه خانه ده هر بسر آزار علم يولي ايله تحقيق
اولنور. ها بيله چيچك دوگولور و امزبلك ليق عورتلرده
باخيلير. مصلحته گنلردن ۵۰ قېك آيدير.



اعلان

۱) حساب مسئله سي (Задачник). بو كتاب مکتبلرده و
ياورده حساب آلمعي ايچون ترتيب اولنوب ۷۶۱ حساب مسئله سي،
۲۳۷ تعليمات رقمه يي و روسيه ده استعمال اولنان اولجولري و
اولجولره داير تعليم لري حاويدر. قمتي ۳۵ قېكدر.

۲) گونده لك درس لري يازماق ايچون يومه دفتر ي (Дневник)
شاگردلره گونده لك، هفته لك، ايلق و ايلك نومره لر
قويماق و درس لري يازماق ايچون جدول لري و بعض ديگر
معلوماتي حاويدر. قمتي ۳۰ قېك

بو كتاب لري آلماق ايسته ين معلم لره و كتابچيلره بويوك
تفاوت قويولاچقدر. اون عدد دن اكسيگنه پوچتا مارقالري قبول
اولنور. خواهش ايديلرله نالوز ايله گوندريلور.

آدرس: گنجده حميد بك يوسف بگوفه



МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦИЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.
Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДЪЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 5 руб.
За границу 6 руб.
ЦѢНА за ОВЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое строкою
печата впереди текста 10 коп.
позади 7 коп.



حکومت طرفندن تصدیق
اولئمش ماغازین لوحهسی



فابریقه علامتی

بر مناته تک مهلت ایله ویریلور | بر مناته تک
ال ماشینلاری - ۲۵ مناتلقدن باشلامش
روسیده محض اوز ماغازالارمزده ساتیلیر.
تقلیده اوج مخصوصی شعبه وار:
(۱) غلاوینسکی کوچده، میریمانوفک ایونده، سردار عمارتی تک قباغنده.
(۲) واقزال کوچهنده، ایفیفیجانسک ایونده.
(۳) آولابارده، قاختیفسکی کوچده، حسن جلالوفک ایونده.

ساخته لریندن احتیاط ایسون.



1897



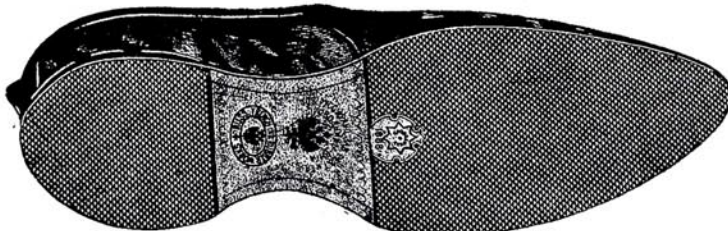
1908



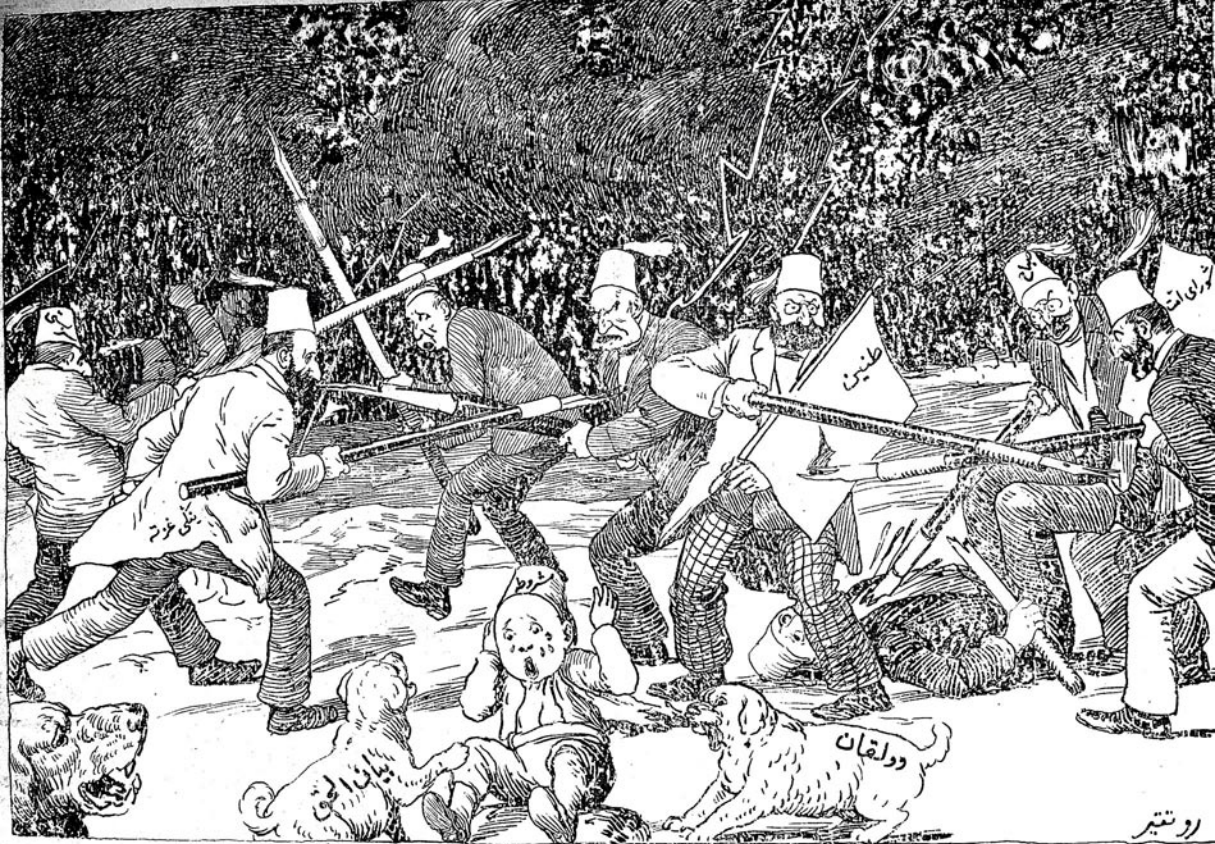
1888



پاتنت لی پروادنیق قالوشلاری
جوخ محکم لکده، یاخشلقده و فاسونلی تک ظریفالکنده نییاده برنجی درلر.



هر بر جفتینک مناسز محکم لگی الله تأمین اولونور.
Закавказскій Фабричный Складъ
„Т-во ПРОВОДНИКЪ“
Тифлисъ, Сололакская ул. № 4.



Молодая Коммунистическая и турецкая армия.

روتیر



О. ШАХМАТОВ

Продажа билетов на спектакль в поезде Белорус. Общества (Минск)

ملین ده شیطان بازارده جمعیت خیرتہ عضولری مسلماناره تیاتر بیلیتی سائیرلار .